



# ***VIRTEACH***

*A Virtual Solution for a comprehensive and coordinated  
training for Foreign Language Teachers in Europe*

Bloc-notes numérique interactif pour la  
surveillance des stages

**MODE D'EMPLOI**



***VIRTEACH***

2018-1-ES01-KA203-050045

BLOC-NOTES NUMÉRIQUE INTERACTIF  
POUR LA SURVEILLANCE DES STAGES  
**MODE D'EMPLOI**

**VIRTEACH**



# ***VIRTEACH***

Cette boîte à outils propose un guide pour utiliser le bloc-notes numérique interactif développé pour la gestion des stages de formation des enseignants de langues étrangères. Le contenu de cette boîte à outils s'inscrit dans le cadre du projet Erasmus + VIRTEACH, une solution virtuelle pour une formation complète et coordonnée pour les enseignants de langues étrangères en Europe (référence du projet : 2018-1-ES01-KA203-050045).

VIRTEACH est un projet financé par Erasmus + pour créer un outil numérique pour améliorer les certificats de troisième cycle sur les masters en éducation (langues étrangères). Pour plus d'informations, visitez [www.virteachproject.eu](http://www.virteachproject.eu)

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction .....	8
2. Le bloc-notes numérique interactif (BNNI) .....	10
2.1. Base de conception collaborative et interactive .....	11
2.2. Méthodologie .....	11
2.3. Principes pédagogiques .....	12
2.4. Structure et gestion .....	12
3. Observations finales .....	16
4. Références .....	18

**VIRTEACH**

**01**

# **INTRODUCTION**

**VIRTEACH**

Le stage - également appelé formation pratique - est une forme essentielle et significative de formation des enseignants généralement incluse dans la formation universitaire officielle pour l'exercice de la fonction d'enseignement. Cette étape offre une véritable expérience en classe et permet aux enseignants stagiaires de mettre en pratique les compétences et les connaissances acquises dans les programmes de formation de leur pays d'origine (Zabalza Beraza, 2011 ; Canh, 2014). Le stage favorise la socialisation et stimule le développement de compétences pédagogiques efficaces, contribuant ainsi à la construction d'une identité pédagogique. De plus, selon Hascher, Comobcard et Moser (2004), il permet également l'expérimentation et augmente la motivation des futurs enseignants.

Malgré l'importance des pratiques de formation, celles-ci sont encore très variées et diversifiées, laissant place à l'amélioration (Canh, 2014). De plus, un manque d'harmonisation de leurs principes de base est observé dans tout l'espace européen de l'enseignement supérieur. À ce stade, il semble clair que la nature et la qualité de cet apprentissage dépendent des conditions particulières de chaque contexte éducatif, ce qui peut limiter ou étendre la pratique du futur enseignant. Il est incontestable que la formation est devenue plus internationale au cours des dernières décennies (Martínez-Rodríguez, 2004). Ainsi, déjà au XXI<sup>e</sup> siècle, l'internationalisation de l'éducation nécessite des changements technologiques rapides qui améliorent les pratiques actuelles de formation des enseignants (Townsend, 2011). En plus de cette réalité dynamique, il y a un manque évident de formats unifiés pour les programmes de formation des enseignants au niveau international, étant donné que les agences nationales ont tendance à travailler dans chaque pays séparément. Enfin, la numérisation de l'éducation s'est avérée être l'occasion de surmonter tous ces obstacles, les nouvelles technologies permettant une plus grande agilité et coopération en matière de formation.

Par conséquent, nous pensons que des améliorations sont encore possibles à l'égard de la flexibilité et l'innovation dans cette étape de formation. À cette fin, la collaboration entre le mentor de l'école, le formateur universitaire et le professeur de l'étudiant est essentielle (Borko et Mayfield, 1995) travaillant dans un environnement collaboratif qui facilite l'apprentissage mutuel et apporte une plus grande cohérence au processus de formation.

Dans le cadre du projet Erasmus + VIR\_TEACH, le bloc-notes numérique interactif (BNNI) suivant est présenté comme un outil mieux adapté pour suivre le stage des futurs professeurs de langues étrangères. Ses objectifs, sa structure et son fonctionnement seront détaillés dans les lignes suivantes.

**02**

**LE BLOC-NOTES  
NUMÉRIQUE INTERACTIF  
(BNNI)**

**VIRTEACH**

## 2.1. BASE DE CONCEPTION COLLABORATIVE ET INTERACTIVE

La conception optimale du bloc-notes numérique interactif pour le stage est intégrée à une plateforme numérique, un environnement d'apprentissage virtuel (VLE) qui fournit une séquence visuelle et publique de l'organisation, des devoirs et du tutorat du stage. Notre proposition de bloc-notes utilise des outils de gestion de projet externes et flexibles basés sur Kanban. En d'autres mots, notre stage est conçu comme un projet progressif consistant en une approche initiale, un développement et ses conclusions finales (López et al., 2010). En outre, cette plate-forme dispose d'un plan organisationnel unifié et standardisé pour la gestion et la mise en œuvre du stage, qui est généralement laissé aux universités qui fournissent la qualification pour la profession d'enseignant.

De plus, ce bloc-notes numérique interactif conçoit le stage comme un projet collaboratif entre les trois agents participants : l'étudiant, le mentor de l'école et le tuteur universitaire. Ces trois agents forment une communauté interactive et dynamique qui interagit et collabore dès le premier instant afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles. Par conséquent, nous comprenons que la formule active inhérente à ce bloc-notes est bénéfique à la fois pour les mentors et les tuteurs, ainsi que pour les futurs enseignants.

## 2.2. MÉTHODOLOGIE

Cette proposition est basée sur la méthodologie Kanban. Il s'agit d'une méthodologie facile à utiliser qui offre une liberté d'interaction aux utilisateurs, deux aspects clés dans les contextes éducatifs (Kniberg et Skarin, 2010). Bien qu'il existe une large gamme d'applications logicielles qui implémentent des tableaux Kanban, Trello est l'un des outils de gestion de projet les plus populaires au monde et convient pour soutenir l'apprentissage (Parsons et al., 2018). Basé sur une approche Kanban, Trello propose une distribution cloud sous licence gratuite (SaaS) et est compatible avec les plates-formes mobiles. Dans ce cadre, le stage devient un projet et chaque projet est défini par des tableaux de bord qui incluent des listes de cartes de tâches qui peuvent être glissées d'une liste à une autre.

## 2.3. PRINCIPES PÉDAGOGIQUES

Afin d'assurer la cohérence des principes pédagogiques, l'orientation du stage et la conception de ce bloc-notes sont basées sur les propositions de Graham Crookes (2003). Selon cet auteur, le développement professionnel des professeurs de langues doit s'articuler autour de cinq aspects clés : les connaissances ; l'observation et la gestion en classe ; le développement des techniques d'enseignement ; l'interaction contextuelle ; et les compétences sociales et la motivation. Par conséquent, les objectifs, les compétences et les évaluations proposés dans ce bloc-notes numérique sont orientés vers ces aspects, garantissant ainsi que le stage soit une expérience de formation solide et efficace pour les enseignants de langues.

## 2.4. STRUCTURE ET GESTION

Le tableau numérique du bloc-notes est organisé en six listes :

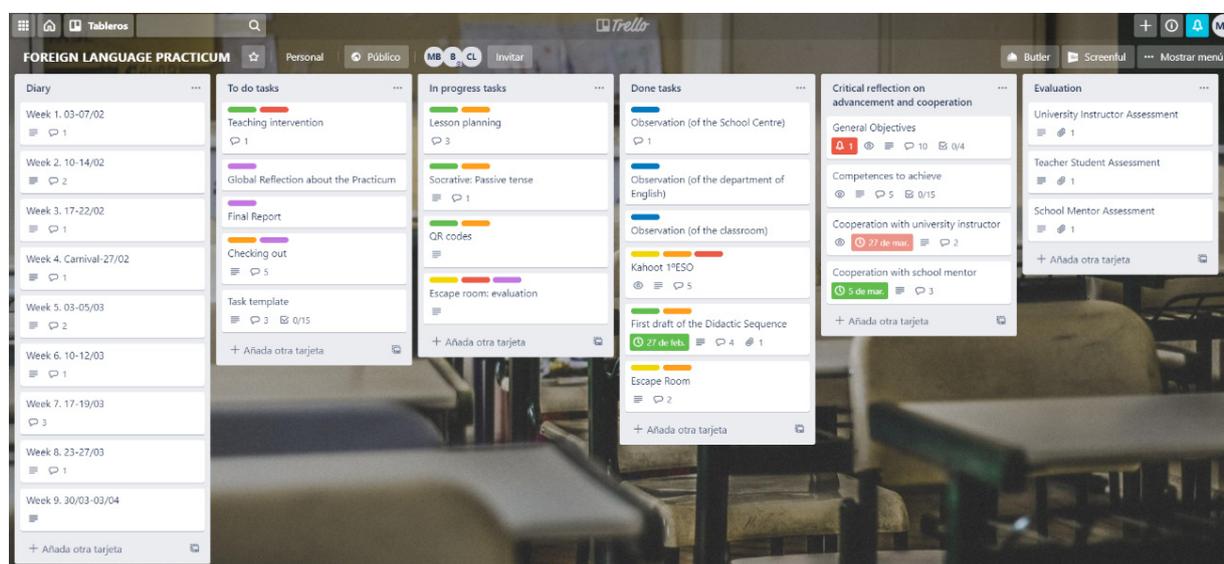
- Agenda
- Tâches à faire
- Travaux en cours
- Devoirs accomplis
- Réflexion critique sur l'avancement et la coopération
- Evaluation

Le diagramme suivant représente l'intention des flux et la dynamique naturelle dans l'utilisation du BNNI :

Cele	Zadania do wykonania	Zadania w toku	Zadania wykonane	Współpraca	Refleksja	Dziennik
Cele: <ul style="list-style-type: none"> <li>• O1</li> <li>• O2</li> <li>• O3</li> <li>• O4</li> </ul> Kompetencje <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ogólne</li> <li>• Instrumentalne</li> <li>• Osobiste</li> <li>• Systemowe</li> </ul>	Obserwacja  Lekcja Planowanie  Interwencja edukacyjna  Refleksja dotycząca szkolenia	_____	_____	Współpraca ze szkolnym opiekunem.  Współpraca z opiekunem Uniwersyteckim.	O1: monitorowanie i rejestrowanie postępów  O2: ocena kompetencji dydaktycznych  O3: refleksja dotycząca własnej wiedzy i umiejętności	Codzienne zapisy własnych działań

Comme le montre le schéma, l'objectif final est d'avancer progressivement dans le développement et l'exécution des tâches en gardant toujours à l'esprit les objectifs et les compétences à atteindre.

La capture d'écran du schéma dans le tableau numérique Trello nous donne une représentation très visuelle et intuitive. Le design offre de nombreuses possibilités, permettant d'incorporer des images d'arrière-plan et de déplacer les colonnes comme le souhaite l'élève. Tout cela doit être fait afin de suivre la progression et de modifier, si nécessaire, les tâches suggérées. Ci-dessous un véritable BNNI déjà transféré à Trello :



La création d'une liste de réunions hebdomadaires sous le titre « Journal » permet aux futurs enseignants de langues de décrire les tâches et les interactions réalisées au cours de la semaine. Il est conseillé d'utiliser une description structurée qui répond à des questions telles que : « Qu'est-ce que j'ai fait pendant cette semaine ? », « Quels problèmes ai-je rencontrés ? », « Comment les ai-je résolus ? ».

Dans la colonne « Tâches à faire », nous pensons à des tâches spécifiques et créons une fiche pour chacune d'elles. Chaque tâche peut être associée à des étiquettes afin de faciliter sa classification. Les marqueurs par défaut créés pour ce BNNI sont : Observation, Evaluation, Implémentation et Planification, car elles servent à indiquer le stade de progrès de chaque activité.

La méthodologie Kanban nous permet de gérer le flux des tâches à travers les listes : « Tâches à faire », « Tâches en cours » et « Tâches terminées ». Ensuite, nous pouvons faire glisser chaque carte avec une tâche d'une liste à une autre au fur et à mesure qu'elles sont accomplies. De cette manière, toute activité et ses flux sont enregistrés, y compris sa description, sa classification et ses commentaires. La tâche du mentor et du superviseur est de collaborer avec des commentaires, des ressources jointes et des liens.<sup>1</sup>

Pour faciliter la réflexion du futur enseignant de langues, la rubrique « Réflexion critique sur l'avancement et la coopération » a été activée. Dans cette section, les fiches sont conçues pour réfléchir sur les objectifs généraux et les compétences. Conceptuellement, il comprend quatre objectifs généraux qui résument les principaux objectifs du stage établi par Crookes (2003) pour le domaine de l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère (et, par extension, d'autres langues), et quinze compétences métacognitives, organisées selon des compétences instrumentales, personnelles et systémiques. Tous ces éléments fonctionnent comme des listes de contrôle qui peuvent être vérifiées par l'un des trois participants une fois les objectifs atteints. En outre, ces objectifs et compétences peuvent être associés à des tâches spécifiques et les participants peuvent faire des commentaires sur la manière dont ils les ont atteints.

Par conséquent, il s'agit de vérifier et de relier les tâches connexes aux objectifs et aux compétences. Cette étape peut être réalisée de deux manières :

- L'enseignant stagiaire peut progressivement vérifier le progrès à chaque fois qu'il exécute une tâche en reliant une fiche à l'objectif et/ou à la compétence correspondante.
- L'enseignant stagiaire peut vérifier les objectifs atteints après que toutes les tâches ont été accomplies et avant de rencontrer le tuteur de l'école et le tuteur de l'université.

Quelle que soit l'option choisie, ce BNNI est conçu sur la base des principes du Portfolio européen des élèves-professeurs

<sup>1</sup> La révision est un aspect clé de l'expérience d'apprentissage. Dans cette proposition, une tâche est revue avant d'être placée dans la liste « Tâches terminées ». Idéalement, cet examen devrait être effectué par une personne différente. À cet égard, le futur enseignant de langues peut enregistrer les commentaires et retours du mentor dans la liste « Agenda ».

de langues (EPOSTL), un instrument efficace pour les futurs enseignants pour stimuler la pensée critique. Comme le suggèrent ses créateurs (Newby et al., 2011), l'auto-évaluation et les preuves de progrès sont deux contributions principales de l'EPOSTL. En suivant ces critères et en essayant de former les futurs professeurs de langues dans une perspective critique et constructive comme le suggèrent d'autres études (Barros-del Río, 2019), la conception de ce BNNI permet de prendre le contrôle de son propre apprentissage et de la responsabilité qu'il implique. Par conséquent, dans la liste « Réflexion critique sur l'avancement et la coopération », les trois membres de chaque équipe de stage peuvent également commenter et réfléchir sur la qualité de leur coopération. Toutes ces informations sont sans aucun doute d'une grande valeur pour l'évaluation du mentor de l'école et du tuteur universitaire, ainsi que pour l'auto-évaluation de l'élève-enseignant.

Enfin, la liste « Évaluation » comprend des modèles d'évaluation préconçus et spécifiques au rôle, c'est-à-dire un pour le mentor de l'école, un pour le tuteur universitaire et un pour le futur enseignant de langues. Le modèle de mentor scolaire vise à évaluer la réalisation des compétences et les performances du futur enseignant. Pour le tuteur universitaire, l'évaluation est orientée vers l'organisation du stage. Les futurs enseignants sont invités à évaluer leurs réalisations en classe et leur degré de satisfaction quant à l'organisation du stage.<sup>2</sup> Ces modèles permettent d'évaluer les connaissances des futurs enseignants sur la langue étrangère et les compétences pédagogiques montrées en classe.<sup>3</sup>

En voyant clairement les objectifs et les compétences, les mentors et les étudiants peuvent garder leurs objectifs à l'esprit plus facilement. Lorsque le stage est sur le point de se terminer, chaque élément peut être validé s'il est atteint, fournissant une rétroaction précieuse aux futurs enseignants. L'évaluation finale prend la forme de cette évaluation formative, améliorant le processus de réflexion et offrant une expérience pratique significative à tous les participants.

<sup>2</sup> Ces deux aspects sont conformes aux principes de la pensée critique, de l'autonomie et de la publicité professionnelle, tels qu'énoncés dans l'EPOSTL. Pour plus d'informations, consultez Mehlmauer-Larcher, 2009; Newby et al., 2001.

<sup>3</sup> Un programme international pour les programmes de formation des enseignants de langues étrangères serait souhaitable. Cependant, les programmes sont actuellement établis par les Agences nationales et / ou les Ministères de l'éducation.

**03**

**OBSERVATIONS  
FINALES**

**VIRTEACH**

La nature intuitive, progressive et dynamique de ce bloc-notes numérique et interactif assure sa polyvalence pour la plupart des projets de stage.

Le but est de revoir, commenter et relier les tâches à leurs objectifs et compétences correspondants. Il est important de souligner son orientation réflexive, qui invite les futurs enseignants à réfléchir à leur expérience de formation en classe et à développer des capacités de pensée critique. La réflexion hebdomadaire sur le progrès, la stagnation ou le recul du stage peut être exprimée sous forme d'entrées quotidiennes et / ou d'interaction avec les autres participants de l'équipe. Ce processus encourage un enseignement actif et développe des capacités de réflexion à long terme. Avec ce bloc-notes numérique et interactif, le stage se révélera être une expérience collaborative, constructive et significative pour les futurs professeurs de langues.

**04**

# RÉFÉRENCES

**VIRTEACH**

Barros-del Río, María Amor and Beatriz Mediavilla-Martínez. 2020. "Implementation of a Digital Notepad for Practicum in Language Teacher Training." In Proceedings of the 5th International Conference on Teacher Education, 270-276, Bragança, Portugal.

Barros-del Río, María Amor. 2019. "Cómo fomentar el espíritu crítico en los futuros docentes de inglés desde la formación: fundamentos y propuestas." *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 24(3): 737-751. doi: <http://dx.doi.org/10.17533/udea.ikala.v24n03a06>

Borko, Hilda and Vicky Mayfield. 1995. "The Roles of Cooperating Teacher and University Supervisor in Learning to Teach." *Teaching and Teacher Education* 11(5): 501-518. doi: 10.1016/0742-051X(95)00008-8

Canh, Le Van. 2014. "Great Expectations: The TESOL Practicum as a Professional Learning Experience." *TESOL Journal* 5 (2): 199-224. doi: 10.1002/tesj.103

Crookes, Graham. 2003. *A Practicum in TESOL: Professional development through teaching practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hascher, Tina, Yves Cocard and Peter Moser. 2004. "Forget About Theory—Practice is All? Student Teachers' Learning in Practicum." *Teachers and Teaching* 10 (6): 623-637. doi: 10.1080/1354060042000304800

Kniberg, Henrik and Mattias Skarin. 2010. *Kanban and Scrum - Making the Most of Both*. C4Media InfoQ.

López, Carlos, David H. Martín, Andrés Bustillo and Raúl Marticorena. 2010. "Final Year Project Management Process." In Proceedings 2nd International Conference on Computer Supported Education, vol. 2, 5-12. Valencia, Spain.

Martínez-Rodríguez, Juan Bautista. 2004. "Movilidad/movilización de Profesorado y Estudiantes para la Formación." *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado* 51: 233- 250.

Mehlmauer-Larcher, Barbara. 2009. "Implementing the EPOSTL (European Portfolio for Student Teachers of Languages) in Pre-service Teacher Education." In *Bridging the Gap between Theory and Practice in English Language Teaching*. Conference Proceedings, 91-96. Viena: Centre for English Language Teaching.

Newby, David, Anne-Brit Fenner and Barry Jones. 2011. *Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages*. Graz: Council of Europe Publishing.

Parsons, D., Thorn, R., Inkila, M. and MacCallum, K. (2018). "Using Trello to Support Agile and Lean Learning with Scrum and Kanban in Teacher Professional Development." In *2018 IEEE International Conference on Teaching, Assessment, and Learning for Engineering*, 720-724. Wollongong: IEEE.

Townsend, Tony. 2011. "Searching High and Searching Low, Searching East and Searching West: Looking for Trust in Teacher Education." *Journal of Education for Teaching* 37 (4): 483–499. doi: 10.1080/02607476.2011.611017

Zabalza Beraza, Miguel A. (2011). "El Practicum en la Formación Universitaria: Estado de la Cuestión (Practicum in higher education: state of the art). *Revista de Educación* 354: 21-43.

**VIRTEACH**

# ÉQUIPE

## **SPAIN - University of Burgos**

María Amor Barros del Río

Concetta María Sigona

Carlos López Nozal

María Simarro Vázquez

Beatriz Mediavilla Martínez

## **PORTUGAL – Universidade Lusófona**

Ana Cunha

## **BELGIUM - UC Leuven Limburg**

Nele Kelchtermans

## **POLAND – SSW Collegium Balticum**

Alina Doroch

Beata Mintus

Natalia Burdzy

## **ROMANIA - Dimitrie Cantemir Christian University**

Ramona Mihăilă

Onorina Botezat

**Design by**

Bruno Lino

**VIRTEACH**